

## Танзания

### Закон о браке (1971)

#### Часть I

#### Вводные положения

#### (а) Общие положения

#### 2. Толкование

(1) Для целей настоящего Закона, за исключением случаев, когда контекст требует иного, – **«усыновленный ребенок»** означает ребенка, усыновленного в соответствии с положениями Закона об усыновлении детей, и ссылки на усыновление в настоящем Законе должны толковаться соответствующим образом;

**«Совет»** означает Совет по примирению браков, учрежденный в соответствии с положениями статьи 102;

**«ребенок»** включает усыновленного ребенка;

**«суд»** означает любой суд, обладающий юрисдикцией в соответствии со статьей 76;

**«решение»** включает решение иностранного суда, которое признается действительным в соответствии со статьей 91;

**«приданое»** означает капитал, имущество, денежные средства или иную собственность, предоставленную или обещанную в связи с предполагаемым браком;

**«малолетний»** или **«несовершеннолетний ребенок»** означает ребенка, не достигшего возраста восемнадцати лет;

**«кади»** означает мусульманского священника, или проповедника, или лидера мусульманской общины, который получил лицензию в соответствии с настоящим Законом на заключение браков в исламской форме;

**«брак»** имеет значение, определенное в статье 9, любая ссылка на брак означает брак независимо от того, заключен ли он до или после вступления в силу настоящего Закона и заключен ли он в Танзании или в другом месте;

**«семейный дом»** означает здание или часть здания, в котором муж и жена обычно проживают вместе, и включает –

(а) если здание и его придомовая территория используются только для жилых целей, эту придомовую территорию и любые хозяйственные постройки на ней; и

(б) если здание находится на сельскохозяйственных землях или используется совместно с ними, любую землю, выделенную мужем или женой, в зависимости от обстоятельств, для ее или его исключительного использования;

**«судопроизводстве по брачно-семейным делам»** означает любое судебное разбирательство, возбужденное в соответствии с частями II и VI настоящего Закона, или любое сопоставимое разбирательство, возбужденное в соответствии с любым писанным законом, отмененным настоящим Законом, в любом суде;

**«минимальный возраст»** применительно к вступлению в брак имеет значение, определенное в статье 13;

**«Министр»** означает министра, ответственного за юридические вопросы;

**«священнослужитель»** означает любого священнослужителя, священника или другое лицо, которое уполномочено заключать браки по законам любой религии в соответствии с обрядами, по которым браки могут заключаться в соответствии с положениями настоящего Закона, и включает кади;

**«сторона»** в отношении брака или предполагаемого брака означает мужа или жену или предполагаемого мужа или жену, в зависимости от обстоятельств;

**«близкородственный брак»** имеет значение, определенное в статье 14;

**«религия»** означает в случае любой системы религиозных убеждений, которая разделена на конфессии, секты или школы, любую такую конфессию, секту или школу и включает в себя любую неконфессиональную организацию или другую ассоциацию религиозного характера;

**«определенная религия»** означает христианство или религию, указанную в приказе Министра в соответствии с положениями статьи 25;

**«приход»** означает приход, учрежденный в соответствии с Законом о местном самоуправлении (районных властей) или с Законом о местном самоуправлении (городских властей).

(2) Ссылка в настоящем Законе на моногамный брак включает брак, первоначально полигамный или потенциально полигамный, характер которого был преобразован в моногамный посредством заявления, сделанного в соответствии со статьей 11, и ссылка на полигамный или потенциально полигамный брак должна быть соответствующим образом истолкована.

## **(b) Назначения**

### **8. Назначение регистраторов в иностранных государствах**

(1) Министр может путем уведомления в официальном Вестнике назначить любого члена дипломатического персонала Объединенной Республики в любом государстве, к которому применяется настоящая статья, либо индивидуально, либо в качестве лица, занимающего государственную должность, регистратором для целей настоящего Закона в отношении этого государства.

(2) Министр должен посредством уведомления в официальном Вестнике обозначить государства, к которым применяется настоящая статья.

(3) Настоящая статья применяется к любому государству, которое уведомило Правительство Объединенной Республики о том, что оно не возражает против заключения браков в посольстве, верховной комиссии или консульстве Объединенной Республики в этом государстве.

## **Часть II**

### **Брак**

#### **(a) Сущность брака**

#### **12. Продолжительность брака**

Брак, независимо от того, заключен ли он в материковой части Танзании или в другом месте, для всех целей законодательства материковой части Танзании действует до тех пор, пока не будет установлено –

(a) смерть любой из его сторон;

(b) решение о признании любой из его сторон умершей;

(c) решение о признании брака недействительным;

(d) решение о расторжении брака; или

(e) внесудебное расторжение брака за пределами Танзании, которое признается в Танзании в соответствии с положениями статьи 92.

#### **(d) Заключение брака**

#### **34. Браки в посольствах, верховных комиссиях и консульствах Танзании за границей**

(1) Брак может быть заключен в присутствии регистратора в посольстве, верховной комиссии или консульстве Объединенной Республики в любом государстве, которое было обозначено Министром в соответствии с пунктом (2) статьи 8, при соблюдении следующих условий –

(a) по крайней мере одна из сторон является гражданином Объединенной Республики;

(b) каждая сторона имеет право вступать в брак в соответствии с положениями настоящего Закона;

(c) в отношении предполагаемой жены, которая является гражданкой Объединенной Республики или имеет место жительства в Танзании, было получено любое согласие, требуемое статьей 17;

(d) если любая из сторон не имеет места жительства в Танзании, предполагаемый брак, если он будет заключен, будет считаться действительным в стране, где эта сторона имеет место жительства;

(e) уведомление о предполагаемом браке было направлено не менее чем за двадцать один день в соответствии с требованиями статьи 18 и уведомление о возражении получено не было;

(f) если сторона не является гражданином Объединенной Республики и законодательство государства, гражданином которого является сторона, предусматривает выдачу справок об отсутствии препятствий для заключения брака, то такая справка должна быть выдана в отношении этой стороны.

(2) Процедура заключения брака в посольстве, верховной комиссии или консульстве Танзании должна быть аналогична процедуре заключения гражданских браков в соответствии с настоящим Законом, и положения настоящего Закона, касающиеся выдачи свидетельств о браке и регистрации браков, должны применяться так, как если бы регистратор, назначенный для этого иностранного государства, являлся районным регистратором, и брак должен быть признан действительным для целей настоящего Закона.

(3) Ссылки в настоящем Законе или любом другом писаном законе на брак, заключенный в Танзании, должны, если контекст не требует иного, включать ссылки на брак, заключенный в соответствии с настоящей статьей.

### **35. Выдача справок об отсутствии препятствий для заключения брака**

(1) Если гражданин Объединенной Республики, имеющий место жительства в Танзании, желает вступить в брак в любом иностранном государстве в соответствии с законодательством этого государства, и законодательство этого государства требует, чтобы гражданин предоставил справку об отсутствии препятствий для заключения брака, которые были бы известны компетентному органу в Танзании, гражданин может обратиться к Генеральному регистратору за выдачей такой справки.

(2) Если в соответствии с настоящим Законом для государства, в котором предполагается заключить брак, назначен регистратор, заявление направляется регистратору для передачи Генеральному регистратору.

(3) После получения заявления в соответствии с настоящей статьей Генеральный регистратор должен рассмотреть все подобные запросы по мере возможности, и, если не будет выявлено никаких препятствий, выдать требуемую справку.

### **36. Признание браков, заключенных за границей**

Брак, заключенный за пределами Танзании, за исключением брака, заключенного в соответствии со статьей 34, признается действительным для всех целей законодательства Танзании, если –

(a) он был заключен в форме, требуемой или разрешенной законодательством государства, в котором он был заключен;

(b) каждая из сторон на момент заключения брака имела право вступать в брак в соответствии с законодательством страны, где сторона имеет место жительства; и

(c) обе стороны свободно и добровольно дали согласие на брак или, если одна из сторон не дала свободного и добровольного согласия на брак, стороны свободно и добровольно расторгли брак;

(d) если одна из сторон является гражданином Объединенной Республики или имеет место жительства на материковой части Танзании, обе стороны имеют право вступать в брак в соответствии с настоящим Законом.

### **37. Признание браков, заключенных в посольствах, верховных комиссиях и консульствах в Танзании**

Брак, заключенный в любом посольстве, верховной комиссии или консульстве государства, указанного в пункте (2) статьи 8, в Танзании признается действительным для всех целей законодательства Танзании, если –

(a) он был заключен в форме, требуемой или разрешенной законодательством государства, в чьем посольстве, верховной комиссии или консульстве он был заключен, или в форме, разрешенной настоящим Законом; и

(b) каждая из сторон на момент заключения брака имела право вступать в брак в соответствии с законодательством страны, где сторона имеет место жительства; и

(c) обе стороны свободно и добровольно дали согласие на брак или, если одна из сторон не дала свободного и добровольного согласия на брак, стороны свободно и добровольно расторгли брак; и

(d) если одна из сторон является гражданином Объединенной Республики или имеет место жительства в Танзании, обе стороны имеют право вступать в брак в соответствии с настоящим законом.

## **Часть III**

### **Регистрация браков, признание браков недействительными и расторжение браков, доказательства брака**

#### **42. Ведение брачных реестров**

(1) Каждый регистратор должен вести реестр браков по установленной форме:

При условии, что двум или более священнослужителям, имеющим лицензию в соответствии со статьей 30, разрешается вести один реестр, если этот реестр ведется в месте отправления культа или в другом месте, утвержденном Генеральным регистром.

(2) Генеральный регистр должен вести реестр иностранных браков.

#### **45. Регистрация браков, заключенных за границей**

(1) Если любое лицо, являющееся гражданином Объединенной Республики, заключило брак за пределами Танзании иным способом, чем в соответствии с положениями статьи 34, лицо или его супруг может обратиться к Генеральному регистратору для регистрации этого брака в соответствии с настоящим Законом, и Генеральный регистратор, убедившись в том, что брак должен быть признан действительным в соответствии с положениями статьи 36, должен зарегистрировать брак.

(2) Когда любой такой брак заключается в государстве, для которого регистратор был назначен в соответствии со статьей 8, заявление в соответствии с пунктом (1) должно быть направлено Генеральному регистратору через такого регистратора.

(3) Генеральный регистратор может принять в качестве доказательства брака, заключенного в любом государстве за пределами Танзании, свидетельство о браке, выданное в этом государстве, или другие доказательства, которые он сочтет достаточными.

(4) Если любое такое свидетельство составлено не на английском языке или суахили, оно должно сопровождаться переводом на английский язык или суахили, заверенным консульским должностным лицом или нотариусом, или другим лицом, которое Генеральный регистратор может одобрить в каждом конкретном случае.

#### **51. Регистрация иностранных решений о признании браков недействительными и расторжении браков**

(1) Если брак, заключенный в Танзании, признается недействительным или расторгается по решению суда за пределами Танзании, любая из сторон может обратиться к Генеральному регистратору для регистрации такого решения, и Генеральный регистратор, убедившись, что решение должно быть признано в соответствии с положениями статьи 91, регистрирует такое решение.

(2) Любое заявление в соответствии с настоящей статьей должно сопровождаться заверенной копией решения и, если это решение составлено не на английском языке или суахили, его переводом на английский язык или суахили, заверенным консульским должностным лицом или нотариусом, или другим лицом, которое Генеральный регистратор может одобрить в каждом конкретном случае, и официальным заявлением о фактах, которые наделили суд юрисдикцией.

### **Часть VI**

#### **Судопроизводство по брачно-семейным делам**

##### **(а) Юрисдикция, судопроизводство и общие положения**

#### **77. Право ходатайствовать в суд**

(1) Любое лицо может обратиться в суд с ходатайством о вынесении декларативного решения –

(a) если оно имеет место жительства в Танзании;

(b) если оно является резидентом Танзании;

(c) когда испрашиваемое решение касается действительности церемонии, которая состоялась в Танзании и предполагалась как бракосочетание.

(2) Любое лицо может обратиться в суд с ходатайством о вынесении решения о раздельном проживании, если оно было резидентом Танзании не менее одного года, непосредственно предшествующего началу судебного разбирательства, и присутствовало в Танзании на момент подачи ходатайства.

(3) Любое лицо может обратиться в суд с ходатайством о признании брака недействительным или о расторжении брака, если оно –

(a) имеет место жительства в Танзании;

(b) было резидентом Танзании не менее одного года, непосредственно предшествовавшего подаче ходатайства:

При условии, что в случае ходатайства о признании брака недействительным в соответствии с пунктом (2) статьи 96, такое ходатайство может быть подано стороной, которая является резидентом Танзании на момент подачи такого ходатайства, независимо от того, в течение какого срока такая сторона была резидентом Танзании.

(4) Любое лицо может обратиться в суд за алиментами, или за опекой над несовершеннолетними детьми, или за любым другим пособием супругам, если –

(a) оно имеет место жительства в Танзании;

(b) оно является резидентом Танзании на момент подачи заявления; или

(c) обе стороны брака присутствуют в Танзании на момент подачи заявления.

(5) С учетом положений настоящей статьи суд в Танзании обладает юрисдикцией для рассмотрения любого судебного разбирательства, упомянутого в этой статье, несмотря на то что брак был заключен за пределами Танзании.

#### **91. Признание решений иностранных судов**

Если суд компетентной юрисдикции в любом иностранном государстве вынес решение в рамках любого судопроизводства по брачно-семейным делам, независимо от того, возникло оно из брака, заключенного в Танзании или в другом месте, такое решение признается действительным для всех целей законодательства Танзании –

(a) если сторона, подающая ходатайство, имело место жительства в стране суда или была ее резидентом в течение по крайней мере двух лет, предшествующих подаче ходатайства; или

(b) являясь решением о признании брака недействительным или расторжении брака, оно было признано действительным декларативным решением суда компетентной юрисдикции в стране, где имеют место жительства стороны или любая из них.

#### **92. Признание экстерриториальных расторжений брака**

Если какое-либо лицо получило расторжение брака, иначе как по решению суда в Танзании, в любой другом государстве, расторжение брака должно быть признано действительным для всех целей законодательства Танзании, если –

(a) оно действовало в соответствии с законодательством страны, где имела место жительства каждая из сторон на момент расторжения брака; или

(b) оно было признано действительным декларативным решением суда компетентной юрисдикции в стране, где имеют место жительства стороны или любая из них.

#### **(c) Признание брака недействительным**

#### **96. Полномочия суда по признанию брака недействительным**

(1) Суд имеет право вынести решение о признании брака недействительным в отношении любого брака, который может быть признан недействительным в соответствии с положениями статьи 39:

При условии, что –

(a) если ходатайство основано на утверждении, что в момент заключения брака ответчик был подвержен повторяющимся приступам безумия или эпилепсии, или страдал венерическим заболеванием в заразной форме, или был беремен от лица, не являющегося истцом, суд не должен выносить решение до тех пор, пока не удостоверится –

(i) что ходатайство было подано в течение одного года с даты заключения брака; и

(ii) что во время заключения брака истец был в неведении относительно вышеуказанных фактов; и

(iii) что супружеские связи не имели места с согласия истца с момента обнаружения истцом вышеуказанных фактов;

(b) если ходатайство основано на утверждении, что в момент заключения брака предполагаемая жена не достигла возраста восемнадцати лет и что согласие, требуемое статьей 17, не было представлено, суд не должен выносить решение до тех пор, пока не удостоверится, что ходатайство было подано до того, как эта сторона достигла возраста восемнадцати лет.

(2) Суд имеет право вынести решение о признании брака недействительным в отношении любого брака, заключенного за пределами Танзании или в любом иностранном посольстве, верховной комиссии или консульстве в Танзании, если суд удостоверится, что любое из условий, указанных в статье 36 или, в зависимости от обстоятельств, в статье 37, не было соблюдено.

#### **d) Раздельное проживание и расторжение брака**

##### **101. Требование о предварительном обращении в Совет**

Ни одно лицо не должно подавать заявление о расторжении брака, если оно сначала не передало супружеский спор или дело в Совет, и Совет не удостоверил, что ему не удалось примирить стороны:

При условии, что данное требование не применяется в случае –

(a) когда заявитель утверждает, что его бросил супруг или супругу, и он не знает о местонахождении супруга(и);

(b) если ответчик является резидентом за пределами Танзании и маловероятно, что он перейдет в юрисдикцию в течение шести месяцев, следующих за датой подачи заявления;

(c) когда ответчик должен был предстать перед Советом и умышленно не явился;

(d) если ответчик заключен в тюрьму пожизненно или на срок не менее пяти лет или содержится под стражей в соответствии с Законом о превентивном заключении под стражу и содержался под стражей в течение периода, превышающего шесть месяцев;



(e) когда заявитель утверждает, что ответчик страдает неизлечимым психическим заболеванием;

(f) когда суд убежден, что существуют чрезвычайные обстоятельства, которые делают обращение в Совет невозможным.

### **(g) Раздел имущества и алименты между мужем и женой**

#### **115. Полномочия суда по взысканию алиментов в пользу супруга**

(1) Суд может обязать мужчину выплачивать алименты своей жене или бывшей жене –

(a) если он отказался или пренебрег ее обеспечением, как того требует статья 63;

(б) если он бросил ее, то до тех пор, пока это продолжается;

(c) в ходе любого судопроизводства по брачно-семейным делам;

(d) при вынесении или после вынесения решения о раздельном проживании;

(e) при вынесении или после вынесения решения о расторжении брака;

(f) если стороны состояли в браке по исламской форме, в течение обычного периода идда, следующего за датой, в которую расторжение брака вступило в силу или считается вступившим в силу;

(g) если после вынесения решения о ее предполагаемой смерти она будет найдена живой:

При условии, что в случае расторжения брака жена не имеет права на получение алиментов на свое содержание в течение любого периода, следующего за датой вступления в силу решения о расторжении брака, если только суд по особым причинам не распорядится об этом.

(2) Суд имеет соответствующие полномочия обязать женщину выплачивать алименты своему мужу или бывшему мужу, если он полностью или частично лишен возможности зарабатывать на жизнь по причине психической или физической травмы или плохого состояния здоровья, и суд убежден, что с учетом ее средств разумно дать такое распоряжение.

(3) Полномочия обязывать выплачивать алименты в случаях, указанных в подпунктах (d), (e), (f) и (g) пункта (1), распространяются на случаи, когда решение было вынесено иностранным судом, если оно признано действительным в соответствии с положениями статьи 91 и, для этой цели, декларативное решение, признающее действительным расторжение брака, полученное иначе, чем по решению суда, считается решением о расторжении брака.

### **j) Взаимные договоренности о приведении в исполнение судебных решений о присуждении алиментов**

#### **142. Регистрация решений, вынесенных в других странах**

(1) Если решение о присуждении алиментов, будь то до или после вступления в силу настоящего Закона, было вынесено в отношении любого лица любым судом в стране, к

которой применяется настоящая статья, и его заверенная копия была передана Министру, на данный момент ответственному за иностранные дела, Министр должен направить копию в суд на материковой части Танзании для регистрации, после чего решение должно быть зарегистрировано в установленном порядке.

(2) Суд, в котором решение должно быть зарегистрировано, должен быть Высоким судом, если суд, в котором было вынесено решение, был судом высшей инстанции, а в любом другом случае - судом магистратов по месту пребывания.

#### **144. Передача решений, вынесенных в Танзании**

(1) Если суд в Танзании, будь то до или после вступления в силу настоящего Закона, вынес решение о присуждении алиментов в отношении любого лица, и этому суду доказано, что лицо, в отношении которого вынесено решение, является резидентом страны, к которой применяется настоящая статья, суд должен направить заверенную копию решения Министру, ответственному за иностранные дела, для передачи в эту страну.

(2) Если такое решение выносится магистратским судом, оно направляется Министру через Регистратора Высокого суда.